

Gen

Chapter 28

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לֹא וַיֹּאמֶר וַיִּצְוֶהוּ אֵתוֹ וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק וַיִּקְרָא 1
para-ele e-disse e-ordenou-lhe (a)-ele e-abençoou Ya'aqov a- Yitschaq E-chamou
[H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H7121](#)
: כְּנָעַן מְבִנּוֹת אִשָּׁה תִקַּח לֹא-
Kena'an de-filhas-de mulher tomarás não-
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)

E Isaac chamou a Jacob, e abençoou-o, e ordenou-lhe, e disse-lhe: Não tomes mulher de entre as filhas de Canaan:

מִשָּׁם לְךָ וְקַח- אִמָּךְ אָבִי בְּתוּאֵל בֵּיתָה אֶרְסַפְדִּינָה לָךְ קוּם 2
de-ali para-ti e-toma- mãe-tua pai-de Betu'el casa-de Paddan-Aram vai Levanta-te
[H8033](#) [H3947](#) [H0517](#) [H0001](#) [H6307](#) [H3212](#)
: אִמָּךְ אֶחָי לָבָן מְבִנּוֹת אִשָּׁה
mãe-tua irmão-de Lavan de-filhas-de mulher
[H0517](#) [H0251](#) [H1323](#) [H0802](#)

Levanta-te, vae a Paddan-aram, á casa de Bethuel, pae de tua mãe, e toma de lá uma mulher das filhas de Labão, irmão de tua mãe;

לְקַהֵל וְהָיִיתָ וַיִּרְבֶּךָ וַיִּפְרֹתָ אֵתָּךְ יְבָרְכֶה שְׂדֵי וְאֵל 3
para-assembleia-de e-serás e-multiplique-te e-frutifique-te (a)-ti abençoe Shaddai E-'El
[H6951](#) [H1961](#) [H0509](#) [H0853](#) [H1288](#) [H7706](#) [H0410](#)
: עַמִּים
povos

E Deus Todo-poderoso te abençoe, e te faça fructificar, e te multiplique, para que sejas uma multidão de povos;

לְרִשְׁתָּךְ אִתְּךָ וּלְזַרְעֲךָ לָךְ אַבְרָהָם בְּרִכְתּ בְּרִכְתּ אֵת לָךְ וַיִּתֶּן 4
para-herdares contigo e-para-semente-tua a-ti Avraham bênção-de (a) a-ti E-dê-
[H3423](#) [H0854](#) [H2233](#) [H0085](#) [H1293](#) [H0853](#) [H5414](#)
: לְאַבְרָהָם אֱלֹהִים נָתַן אֲשֶׁר- מְגִרָּיִךְ אֶרֶץ אֵת-
para-Avraham Deus deu que- peregrinações-tuas terra-de (a)
[H0085](#) [H0430](#) [H5414](#) [H4033](#) [H0776](#) [H0853](#)

E te dê abençoção de Abrahão, a ti e á tua semente contigo, para que em herança possuas a terra de tuas peregrinações, que Deus deu a Abrahão

בְּתוּאֵל בֶּן- לָבָן אֶל- אֶרְסַפְדִּינָה וַיִּלְךָ יַעֲקֹב אֶת- יִצְחָק וַיִּשְׁלַח 5
Betu'el filho-de- Lavan a- Paddan-Aram e-foi Ya'aqov (a)- Yitschaq E-enviou
[H0413](#) [H6307](#) [H3212](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H7971](#)
: וְעֵשָׂו יַעֲקֹב אֵם רִבְקָה אֶחָי הָאֲרָמִי
e-'Esav Ya'aqov mãe-de Rivqah irmão-de o-arameu
[H6215](#) [H3290](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0251](#) [H0761](#)

Assim enviou Isaac a Jacob, o qual se foi a Paddan-aram, a Labão, filho de Bethuel arameo, irmão de Rebecca, mãe de Jacob e de Esau.

6 וַיִּרְא עֵשָׂו קִי-בְרָךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְשָׁלַח אֹתוֹ אֶרְם פַּדְדָּנָה
 E-viu 'Esav que-abençoou Yitschaq (a)- Ya'aqov e-enviou (a)-ele Paddan-Aram
[H7200](#) [H6215](#) [H1288](#) [H3327](#) [H0853](#) [H3290](#) [H7971](#) [H0853](#) [H6307](#)

לְקַחְתָּ לָּא-תָקַח אִשָּׁה מִשָּׁם לִּי לְאִמֹר
 para-tomar- não-tomarás mulher de-ali para-si
[H3947](#) [H0802](#) [H8033](#) [H0559](#)

כְּנָעַן: מְבִנּוֹת אִשָּׁה תָקַח לָא-
 Kena'an de-filhas-de mulher tomarás não-
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)

Vendo pois Esaú que Isaac abençoára a Jacob, e o enviára a Paddan-aram, para tomar mulher para si d'ali, e que, abençoando-o, lhe ordenara, dizendo: Não tomes mulher das filhas de Canaan;

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֵל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אֶרְם פַּדְדָּנָה
 E-ouviu Ya'aqov a- pai-seu e-a- mãe-sua e-foi Paddan-Aram
[H8085](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0517](#) [H3212](#) [H6307](#)

E que Jacob obedecera a seu pae e a sua mãe, e se fôra a Paddan-aram;

8 וַיִּרְא עֵשָׂו קִי רַעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָי יִצְחָק אָבִיו:
 E-viu 'Esav que más filhas-de Kena'an em-olhos-de Yitschaq pai-seu
[H7200](#) [H6215](#) [H1323](#) [H3327](#) [H0001](#)

Vendo tambem Esaú que as filhas de Canaan eram más aos olhos de Isaac seu pae,

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח וַיְטַמְּאֵל בֵּת-וּמַחְלַת אֶת-וַיִּקַּח וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-
 E-foi 'Esav a- Yishma'el e-tomou Yishma'el Machalat (a)- e-tomou Yishma'el filho-de-
[H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3458](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4258](#) [H1323](#) [H3458](#)

אַבְרָהָם אֲחֹת נְבִיּוֹת עַל-נָשָׁיו לְאִשָּׁה: ס
 Avraham irmã-de Nevayot além-de- mulheres-suas para-si para-mulher
[H0085](#) [H0269](#) [H5032](#) [H0802](#) [H0802](#)

Foi-se Esaú a Ishmael, e tomou para si por mulher, além das suas mulheres, a Mahalath filha de Ishmael, filho de Abraão, irmã de Nebajoth.

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב שְׁבַע מִבְּעֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חַרָּנָה:
 E-saiu Ya'aqov de-Be'er-Sheva' e-foi Charanah
[H3318](#) [H3290](#) [H0884](#) [H3212](#)

Partiu pois Jacob de Berseba, e foi-se a Haran;

11 וַיִּפְגַּע וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּלְוֶן שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנִים
 E-encontrou E-encontrou em-o-lugar e-pernoitou ali pois- veio o-sol e-tomou de-pedras-de
[H6293](#) [H4725](#) [H8033](#) [H0935](#) [H8121](#) [H3947](#) [H0068](#)

הַמָּקוֹם הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא:
 o-lugar o-lugar e-colocou e-colocou cabeceira-sua e-deitou-se em-o-lugar o-aquele
[H4725](#) [H4763](#) [H7901](#) [H4725](#) [H1931](#)

E chegou a um lugar onde passou a noite, porque já o sol era posto; e tomou uma das pedras d'aquelle lugar, e a poz por sua cabeceira, e deitou-se n'aquelle lugar,

12 וַיַּחְלֵם וַיַּחְלֵם וְהָנְהָ וְהָנְהָ סֵלָם מִצָּב אֶרְצָה וְרָאשׁוֹ מִנִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהָנְהָ מִלְּאֲכָי
 E-sonhou E-sonhou e-eis e-eis escada colocada terra e-topo-sua alcançando os-céus e-eis anjos-de
[H2009](#) [H5551](#) [H5324](#) [H0776](#) [H5060](#) [H8064](#) [H2009](#) [H4397](#)

אֱלֹהִים עֹלִים וַיִּרְדִּים בּוֹ:
 Deus subindo e-descendo nela
[H0430](#) [H5927](#) [H3381](#)

E sonhou: e eis uma escada era posta na terra, cujo topo tocava nos céus: e eis que os anjos de Deus subiam e desciam por ella;

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֵלֵהִי | אָבִיךָ | אַבְרָהָם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲנִי | וַיֹּאמֶר | עָלָיו | נִצָּב | יְהוָה | וְהָיָה | 13 |
| e-Deus-de | pai-teu | Avraham | Deus-de | YHWH | eu | e-disse | sobre-ele | posto | YHWH | E-eis | |
| H0430 | H0001 | H0085 | H0430 | H3068 | H0589 | H0559 | | H5324 | H3068 | H2009 | |
| | וְלִזְרְעֶךָ: | אֶתְנַנֶּה | לְךָ | עָלֶיהָ | שָׁכַב | אַתָּה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | יִצְחָק | | |
| | e-para-semente-tua | darei-a | a-ti | sobre-ela | deitando | tu | que | a-terra | Yitschaq | | |
| | H2233 | H5414 | | | H7901 | | | H0776 | H3327 | | |

E eis que o Senhor estava em cima d'ella, e disse: Eu sou o Senhor, o Deus de Abraão teu pae, e o Deus de Isaac: esta terra, em que estás deitado, t'a darei a ti e á tua semente:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְנֹגֵבָה | וְצָפְנָה | וְקִדְמָה | יָמָה | וּפְרֹצֶתָ | הָאָרֶץ | כַּעֲפֹר | זֶרְעֶךָ | וְהָיָה | 14 |
| e-sul | e-norte | e-oriente | mar | e-espalhar-te-ás | a-terra | como-pó-de | semente-tua | E-será | |
| H5045 | H6828 | | H3220 | H6555 | H0776 | H6083 | H2233 | H1961 | |
| | | וּבְזֶרְעֶךָ: | הָאָרֶץ | מִשְׁפָּחֹת | כָּל- | בְּךָ | וּבְבָרְכֵי | | |
| | | e-em-semente-tua | a-terra | famílias-de | todas- | em-ti | e-serão-abençoadas | | |
| | | H2233 | H0127 | H4940 | H3605 | | H1288 | | |

E a tua semente será como o pó da terra, e estender-se-ha ao occidente, e ao oriente, e ao norte, e ao sul, e em ti e na tua semente serão bemditas todas as familias da terra:

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| הָאָרֶץ | אֶל- | וְהִשְׁבַּתִּיךָ | תֵּלֶךָ | אֲשֶׁר- | בְּכֹל | וּשְׁמַרְתִּיךָ | עִמָּךְ | אֲנֹכִי | וְהָיָה | 15 | |
| a-terra | a- | e-farei-te-voltar | fores | que- | em-todo | e-guardarei-te | contigo | eu | E-eis | | |
| H0127 | H0413 | H7725 | H3212 | | H3605 | H8104 | | H0595 | H2009 | | |
| לְךָ: | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר- | אֵת | עָשִׂיתִי | אִם- | אֲשֶׁר | עַד | אֶעְזָבְךָ | לֹא | כִּי | הַזֹּאת |
| a-ti | falei | que- | (a) | fizer | se- | que | até | abandonarei-te | não | pois | a-esta |
| | H1696 | | H0853 | | | | H5704 | | H3808 | | H2063 |

E eis que estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei tornar a esta terra: porque te não deixarei, até que te haja feito o que te tenho dito.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַזֶּה | בְּמָקוֹם | יְהוָה | יֵשׁ | אַכֵּן | וַיֹּאמֶר | מִשְׁנֵתוֹ | יַעֲקֹב | וַיִּיקֶן | 16 |
| o-este | em-o-lugar | YHWH | há | certamente | e-disse | de-sono-seu | Ya'aqov | E-acordou | |
| H2088 | H4725 | H3068 | H3426 | H0403 | H0559 | H8142 | H3290 | H3364 | |
| | | | | | | | יָדַעְתִּי: | לֹא | וְאֲנֹכִי |
| | | | | | | | sabia | não | e-eu |
| | | | | | | | H3045 | H3808 | H0595 |

Acordado pois Jacob do seu somno, disse: Na verdade o Senhor está n'este logar; e eu não o sabia.

| | | | | | | | | | | | |
|---------|------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בַּיִת | אִם- | כִּי | זֶה | אֵין | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | נוֹרָא | מַה- | וַיֹּאמֶר | וַיִּירָא | 17 |
| casa-de | se- | senão | este | nada | o-este | o-lugar | temível | quão- | e-disse | E-temeu | |
| | | | H2088 | H0369 | H2088 | H4725 | H3372 | H4100 | H0559 | H3372 | |
| | | | | | | | הַשָּׁמַיִם: | שַׁעַר | וְזֶה | אֱלֹהִים | |
| | | | | | | | os-céus | porta-de | e-este | Deus | |
| | | | | | | | H8064 | H8179 | H2088 | H0430 | |

E temeu, e disse: Quão terrível é este logar! Este não é outro logar senão a casa de Deus; e este é a porta dos céus.

18 מְרֹאשֵׁתָיו שָׂם אֶשֶׁר- הָאֶבֶן אֶת- וַיִּקַּח בְּבֹקֶר יַעֲקֹב וַיִּשְׂכֶם
cabeceira-sua colocou que- a-pedra (a) e-tomou de-manhã Ya'aqov E-levantou-cedo
[H4763](#) [H0068](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1242](#) [H3290](#) [H7925](#)

וַיִּשֶׂם אֶתָּהּ מִצְּבָה וַיִּזְקַם שֶׁמֶן עַל- רֹאשָׁהּ:
topo-dela sobre- óleo e-derramou coluna (a)-ela e-colocou
[H8081](#) [H3332](#) [H4676](#) [H0853](#)

Então levantou-se Jacob pela manhã de madrugada, e tomou a pedra que tinha posto por sua cabeceira, e a poz por columna, e derramou azeite em cima d'ella.

19 וַיִּקְרָא אֶת- שֵׁם- הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוּלָם לֹוּ שֵׁם-
nome-de- Luz e-porém Beit-'El o-aquele o-lugar nome-de- (a) E-chamou
[H8034](#) [H3870](#) [H0199](#) [H1008](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#)

הָעִיר לְרֹאשְׁנָהּ:
no-primeiro a-cidade
[H7223](#)

E chamou o nome d'aquelle logar Bethel: o nome porém d'aquella cidade d'antes era Luz.

20 וַיִּדְרֹךְ יַעֲקֹב נִדְרָה לְאמֹר אִם- יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמַרְנִי
e-guardar-me comigo Deus for se- para-dizer voto Ya'aqov E-votou
[H8104](#) [H5978](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0559](#) [H5088](#) [H3290](#) [H5087](#)

וַיִּבְגַּד לְאֹכַל לֶחֶם לִי וְנָתַן- הוֹלֵךְ אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִנֵּה בְדֶרֶךְ
e-roupa para-comer pão para-mim e-der- andando eu que o-este em-o-caminho
[H0398](#) [H3899](#) [H5414](#) [H1980](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1870](#)

לְלִבְשׁ:
para-vestir
[H3847](#)

E Jacob votou um voto, dizendo: Se Deus fôr commigo, e me guardar n'esta viagem que faço, e me der pão para comer, e vestidos para vestir;

21 וּשְׁבַתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל- בַּיִת אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים:
para-Deus para-mim YHWH e-será pai-meu casa-de a- em-paz E-voltar
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7965](#) [H7725](#)

E eu em paz tornar á casa de meu pae, o Senhor me será por Deus;

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֶשֶׁר- שָׂמֵתִי מִצְּבָה יִהְיֶה בַּיִת אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן-
deres- que e-tudo Deus casa-de será coluna coloquei que- a-esta E-a-pedra
[H5414](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4676](#) [H2063](#) [H0068](#)

לִי עֲשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנֹו לָךְ:
para-mim dizimando dizimarei-o a-ti
[H6237](#) [H6237](#)

E esta pedra que tenho posto por columna será casa de Deus; e de tudo quanto me deres, certamente te darei o dizimo.